

BERLIN INTERKULTURELL

Ergebnisse einer Berliner Konferenz zu Migration und Pädagogik

Herausgegeben von

HANS BARKOWSKI UND GERD R. HOFF

unter Mitarbeit von JAGDISH S. GUNDARA

Mit Beiträgen von

GODFREY BRANDT · MARTIN DODENHOEFT

SIEGFRIED GEHRMANN · ATHANASSIOS GOTOWOS

JAGDISH S. GUNDARA · ULRIKE HARNISCH

SABINE HEBENSTREIT-MÜLLER · CHRISTA KLEMENT

HELMA LUTZ · URSULA MIHCIYAZGAN · URSULA NEUMANN

HATICE ÖZERTURGUT-YURTDAS · CYRIL POSTER

MICHELINE REY-VON ALLMEN · DIETMAR RÖSLER

HAROLD ROSEN · ROMUALD SKIBA · SARGUT ŞÖLÇÜN

GABRIELE STEFFEN · GITA STEINER-KHAMSI

ERIK DE VREEDE · BARBARA WOLBERT · JAIME S. WURZEL



Colloquium Verlag

Berlin 1991

Inhalt

VORWORT des Kongreßveranstalters	IX
VORWORT der Herausgeber	XIII

I

Wir sind alle Ausländer

JAGDISH S. GUNDARA Western Europe: Multicultural or Xenophobic?	3
GITA STEINER-KHAMSI Wanderungserfahrung und der Umgang mit Minderheiten: Die Schweizer Migrationsgeschichte als Lerngegenstand	23

II

„Wir sind wir“

GODFREY BRANDT Language and Resistance: The Case of Caribbean Creole	37
MARTIN DODENHOEFT Marche de l'Égalité gegen Ausländerfeindlichkeit und Assimilationsdruck: Die Immigrantenkinder in Frankreich formieren sich	65
ATHANASSIOS GOTOWOS „Ausländer bleibt Ausländer“ – Zum Verhältnis von ausländerfreundlichen Positionen und anhaltender staatsbürgerlicher Diskriminierung von Immigranten	75

III

Aus der Praxis für die Praxis

- ULRIKE HARNISCH
Zur Begriffsentwicklung in zwei Sprachen:
Ein Erfahrungsbericht aus einem Schulversuch
zur zweisprachigen Erziehung 109
- MICHELINE REY-VON ALLMEN
Migration and Intercultural Education:
Genealogical Studies in Teacher Training 121
- DIETMAR RÖSLER / ROMUALD SKIBA
Eine Datenbank für Deutsch als Zweitsprache Materialien:
Zum Einsatz von PC-Software
bei der Planung von Zweitsprachenunterricht 131

IV

Machbar, aber unerwünscht:
Community Education zwischen Utopie und Wirklichkeit

- CYRIL POSTER
'Empower the People':
Towards a Multicultural Community in Great Britain 143
- ERIK DE VREEDE
Education in Plural Societies:
An Attempt to Develop a Conceptual Framework
for the Discussion of Intercultural Education 151
- CHRISTA KLEMENT
Community Education und
multikulturelle Nachbarschaftsschule 159
- URSULA NEUMANN
Community Education in der bürokratisierten
Gesellschaft: Thesen zur Situation in der
Bundesrepublik Deutschland 179

V

Perspektivenwechsel 1:
Anders lesen lernen

HAROLD ROSEN

Oral Vernacular Narrative and Written Literature
as a Route to Intercultural Understanding 187

SIEGFRIED GEHRMANN

„Wie's mich zu diesen Menschen zieht, den Menschen
in den schwarzen Bergen . . .“ – Plädoyer für eine kritische
Textinterpretation mit multikultureller Perspektive 199

SARGUT ŞÖLÇÜN

Xenophilie in der Leistungsgesellschaft –
Affirmation oder Provokation
der Interkulturellen Erziehung? 209

VI

Perspektivenwechsel 2:
Anders forschen und verstehen

GABRIELE STEFFEN

Kulturvergleich und Landeskunde
in einer sich internationalisierenden Welt 221

SABINE HEBENSTREIT-MÜLLER

Sozialpädagogik und Migrantinnen:
Zum Prozeß interkulturellen Sinnverstehens 237

HELMA LUTZ

Orientalische Weiblichkeit: Das Bild der Türkin
in der Literatur konfrontiert mit Selbstbildern 245

URSULA MIHCIAZGAN

Rückkehr als Metapher:
Die Bedeutung der Rückkehr in der
Lebensplanung und -praxis türkischer Migranten 267

BARBARA WOLBERT

Aufstieg und Einstieg durch Ausbildung:

Eine Reintegrationsstrategie

türkischer Rückkehrerfamilien 279

HATICE ÖZERTURGUT-YURTDAS

Krankheit als Ausdruck problematischer Lebenssituationen

bei Migrantinnen der ersten Generation – Gestern und heute 299

JAIME S. WURZEL

“I got Sinbad as the worst . . .” –

Afro-American and European-American High-School Students:

Cross Cultural Dimensions in Small Group Decision Making ... 309

DIE AUTOREN DIESES BANDES 323